

Order of Saint Lazarus: Primary sources

Chevalier Jean de Rorthats. Donation document made out in favour of 'Frère Thomas de Sainville, Mestre, en celui tems, de l'Ordre de Saint-Ladre de Jherusalem, e á tous les Frères de dit Ordre' dated December 1294. Extract from the archives of the House of Rorthats

- Transcribed in: Pièces Justificatives [doc. no. 9] in Gautier de Sibert. Histoire des Ordres Royaux, Hospitaliers-Militaires de Notre-Dame du Mont Carmel et de Saint-Lazare de Jérusalem. Imprimerie Royale, Paris, 1772, p. xii-xiii
- Transcribed in: Charles Savona-Ventura. The Order of Saint Lazarus in the Holy Land. Grand Priory of the Maltese Islands - MHOSLI, Malta, 2011.

xii.1294	Chevalier Jean de Rorthats	Donation document in favour of the Order of Saint Lazarus.
----------	----------------------------	--

A TOUTS ceaus qui cestes presentes Lettres verront e orront. Sui, chevalier, viconte de Thoars, seigneur de Thalemont & de Mauleon; salus en Notre-Seedgnour. Sachent tous presens e advenir, qu'en nostre Court en droyl personnumant estably, Jean de Rooytleys, Valet, cognugt e consessa qih ha doné & ocroye à toujours mayz en pure & perpétuan aumosne, e par la salu de samé & de ses amis à Deu & à Notre - Dame ; e à Frère Thomas de Sainville, Mestre, en celui tems, de l'Ordre de Saint-Ladre de Jherusalem, e à tous les Frères de dit Ordre, soy , & tous ses beens , moubles e non moubles, presens e avenir, qui li sont advenu, e de vent e poyent avenir dechestes, ou de la succesion de son père e de sa mère, ou de queonque e autres persoines; à tenir e haroir e esplecter desdits Frères de dit Ordre, & de leurs successeurs audit Ordre à toujours mayz, quietement e en pays, & à ceste donnation tenir ferme e stable à toujours mais, sans faire e sans venir en contre jamais, par soy ne par par autre. Jura sus les sains Evangiles ledit Valet, en nostre Court, & obligea ausdits Frères soy & ses héritiers e ses successeurs, e tous ses beens, moubles & non moubles, presens e avenir: e abrenuncia en nostre Court ledit Valet en cetui son sayt, e speclaument e expressement, à toutes aydes de droyl escript & non escript, e à tous privilèges de croys donné e à donner, e à tous establissemens sayz e à sayre, e à toute exception de déception, de fraude e de barat, de circonvenement e de perverse machinacion, e généralement à toutes raysons, oppositions e allegacions par lesquelles certes Lettres pourroyent estre destruites e anéanties, en tout ou en partie, de droyl ou de sayt, ou de coustume; e en sul jugé a sa

Order of Saint Lazarus: Primary sources

requeste par le jugement de nostre Court: e en garantage de cestes choses, Colars des Deggmée, en celuy tems nostre chartellain e garde de nostre seya, de qui nous usun en nostre chastellain e garde de nostre seya, de quinous usun en nostre chastellanie de Mauleon, apposa ledit seya à cestes Lettres, a la pétition de dit Valet, sauve nostre droyt & l'autruy. Certes Lettres surent donées presens e oyans, Frère Aimeriy de Luggne, prieur, en celuy tems, de Rocuytteys, e Jehan de la Roche, e Guillaume de Rocuytteys le jenure, le mardy après la S. Nicholas d'iver, en l'an de grâce mile deux cens e quatre vins e quatorze. Au dos est escrit: Aux Frères de Saint-Ladre.

*Je soubsigné certifie avoir en mon trésor l'original dont la copie est ci-dessus écrite, laquelle je déclare être fidelle, pour être tirée de mot à mot sur ledit original; en soi de quoi je me suis soubsigné, ce onzième février 1699, à la Rochette de Beaulieu, & ay ajouté à tout ce que dessus, l'empreinte du cachet de mes armes. Signé CALIXTE DE RORTHAYS, aîné du nom cy-dessus. **

* A côté est le cachet de ses armes, qui sont d'argent à trois fleurs-de-lys de gueules à la bordure de sable, & des bezans d'or.